

兵庫県
外国人団体等の代表で
構成された「外国人市民復
興会議」が開かれ、初めて、

ど中心的な活動を行う団体
も次々とできました。

兵庫県、神戸市などの呼
びかけにより在神戸の領事
館、外国人団体等の代表で
構成された「外国人市民復
興会議」が開かれ、初めて、

多言語生活ガイドの作成
も次々とできました。

兵庫県、阪神・淡路大
震災により多くの犠牲者や
被害がでましたが、救助や
被災体験の共有による国籍
を越えた一休感により、人
びとの「共生」意識が高ま
りました。震災後は、以前
は個別で活動していたN P
O/N G O等の支援団体や
古くからの外国人団体など
が協力して、多言語での情
報提供や医療費や復興費の
支援、相談窓口の開設など
を行いました。大阪の「多
文化共生センター」や神戸
市長田区の「たかとりコ
ミュニティーセンター」な
ど、中心的な活動を行う団体
も次々とできました。

90年に英語版の初版を干部作
成し、有償で販売したところ
主なものとして、まずは、
「多言語生活ガイド」の作成。
90年で日本語を含む12言語で
あります。(※1) 作成時に力をつ
けたのは、利用者の意見を

◆「多文化共生」ということ
が言われだしたのはい
つからでしょうか。

◆「あのとき」が

はじまり…

◆「あのとき」が

パインほっとインタビュー ~ハンガリー編~

「未来へ…持続可能な社会をめざして」

ハンガリー共和国は、日本の約四分の一の広さで、国土の約84%が標高200m以下の平原とゆるやかな丘陵地帯です。ハンガリー人の祖先はウラル山脈のアジア系騎馬民族マジャール人と言われ、国内ではマジャール共和国と呼ばれています。民族音楽やリスト、バルトークを輩出した音楽の国として知られていますが、数学教育の盛んな「数学の国」でもあります。あのルービック・キューブもこの国で生まれました。

今回お話を伺ったハンガリー出身のカルマー・ゲルグリーさんは、三年前に来日、市内で自然や宇宙の力を最大限に生かした独自の農業を営まれ、NHKのニュースでも取り上げられました。



Kalmar Gergely (Hungary)



●まずハンガリーという国は?

ハンガリーは中欧にある小さな国で、オーストリア、スロバキア、ウクライナ、ルーマニア、セルビア・モンテネグロ、クロアチア、スロベニアの7つの国に囲まれています。出身は、オーストリアとの国境に近いジュール(Györ)で、ローマ時代からの歴史的な町です。



▲ジュール旧市街のバロック様式の街並み

●スパも有名ですね。

温泉はいたるところにあります。日本とは違って、主に医療的な治療が目的です。水着を着て、男女一緒に入ります。でも日本の温泉の方がずっといいですね。

(注:温泉の数はハンガリー国内で1,000ヶ所以上、首都ブダペストには123ヶ所の源泉と、50ヶ所以上の温泉浴場がある。)

●周辺国とはどんな言葉を使ってコミュニケーションを?

英語も使いますが、ドイツ語を話す人が多いですね。公用語はハンガリー語ですが、隣国がドイツ語圏のオーストリアであることもあるから、外国语としてドイツ語を学ぶ人が多いのです。

●ハンガリー語は日本語と似ているそうですね。

名前も日本と同じ姓、名の順にいいます。カルマがファミリーネーム、ゲルグリーがファーストネームです。また、日本語と同じルーツと思われる言葉もたくさんあります。たとえば、塩=Só(ショウ)、白鳥=Hattyú(ハッチョー)、村=Mura(ムラ)、良い=Jó(ヨー)など、とても似た音を持つ言葉があります。

●とても興味深いですね。

ヨーロッパの他の言語とは違うんですね。

フィンランド語とハンガリー語だけが、違うのです。ドイツ語とも、ラテン語、スラブ語、ギリシア語などとも似ていなくて、モンゴル地方の言語をルーツに持っています。(注:ハンガリー語はウラル語族とされ、日本語と同じように、単語に接尾語や助詞などをつけて、その単語の文中での文法的な役割を示す膠着語。SOV型(主語・目的語・動詞)の語順を取る。ただし、言語学的には日本語のルーツについては諸説あり、ハンガリー語と同じ起源を持つことは証明されていない)

●現在はどのような仕事をされているのですか?

まず第一に、father(父親)ですね(笑)。父親というのは一種の職業ですから。それに野菜作り。有機栽培やバイオダイナミックを取り入れた「持続可能な農業“Sustainable Agriculture”」を行っています。ロンドン大学大学院に籍を置いて「持続可能な農業」の研究もしています。

●バイオダイナミックとは?

バイオダイナミックは、化学肥料、農薬、除草剤を使わず、それ以上に本来あるべき環境を考え、自然、宇宙の力を最大限に生かした農法です。たとえば、植物を育てるとき、季節を考えて栽培しますよね。私はビニールハウスを使わず、その季節に自然に育つ野菜を、農薬、化学肥料なしに育てています。冬にトマトは作りませんし、春にはキュウリも作りません。季節の旬の野菜を作っています。ヨーロッパではよく知られた農法ですが、月や天体の影響を考慮して種まきや収穫を行うのも特徴です。また、バイオダイナミックは土が重要です。土を元気にするために、ミミズを使ったり堆肥を入れたりします。一般的な有機農法と違うのは、水栽培をしないこと、品種改良された種は使わず、自家採種した種だけを使うことですね。また「持続可能な農業」では、機械は使わず、すべて手作業で行います。

●「持続可能な農業」とは?

次の世代につなぐことのできる農業です。今の世代だけでなく、子供や孫の世代に譲り渡すことができる環境や食べ物を作ること。今一般に行われている大量生産型農業とは違って、むしろ伝統的な、手作業で行うような農業をイメージしてもらえばいいでしょう。そしてその概念は、有機栽培やバイオダイナミックを超えて、より社会的な視野を持つものです。農業は、非常に複雑なテーマです。農業の知識だけでなく、経済学、社会学、化学、生物学、生物物理学、環境哲学、また医学的知識など、幅広い知識が必要で、あらゆる方面の勉強をしてきました。



●何をめざしておられるのですか?

日本の食物と人々の環境に対する意識を改善したいと思っています。今、食物の環境は危機的な状況にあります。農業の問題、そして価格の問題があります。機械を使う農業であれば石油の価格上昇に応じて、作物も値上げする必要がありますが、機械を使わない「持続可能な農業」では、その必要はありません。日本が食料の60%を輸入に頼っていることを知っていますか? フード・キロメートルというのが、一つのキーワードです。つまり、その食品の原材料が運ばれてきた距離に比例して、価格が決まるということです。中国産の穀物とカリフォルニアのレーズンを輸入し、東京で製造されたシリアルが三田まで運ばれてくると、さすがに7900kmもの距離。もし原材料をすべて地元で調達できれば、700円のものが400円で販売できます。これが「持続可能な農業」の目標の一つです。

食べ物だけでなく、たとえば電気製品でも、粗悪で安価なものを買えばすぐに壊れて捨てるになりますが、質の良いものを買えば、20年使えるものもある。

これも「持続可能な」という概念に含まれます。私たちはもっと「良い品質のものを作ること」そして「良いものを使うこと」を考えるべきです。

●確かに、日本は大きな問題を抱えていますね。

日本だけでなく地球規模の問題です。これまで40ヵ国以上訪問しましたが、どの国にもそれぞれ大きな問題があります。しかし、3年前日本に来て、食の問題や社会システムに大変驚きました。いたるところにあるコンビニやジュース類の自販機。ヨーロッパにはないものです。

日本の歴史も勉強しましたが、昔は日本にも健全な農業がありました。日本は伝統的なライフスタイルを捨ててしましましたね。ヨーロッパでは、リタイアすると田舎へ引っ越し、畠仕事をすることが好まれます。政府の援助で農業を始める若い人たちも大勢います。日本では、皆都会へ出ていき、村は空っぽです。過疎の村が非常に多い。国が支援することが重要ですね。農業が魅力的なものになり、若い人が農業をするようになれば、食料の自給率も上がり、価格も低くなります。素晴らしいことではありませんか?



●どんな作物を作つておられるのですか?

あらゆる種類の野菜とハーブです。夏季には同時に100種類くらい、年間では200種類作っています。一人で作っていますが、ミミズやモグラ、鳥と一緒に働いてくれています(笑) すばらしい働きをしてくれるのですよ。

●今後の予定は?

6月からオーガニックのハンガリーワインの輸入を始めます。これはフード・キロメートル的には良くありませんが、将来は日本のワインメーカーと組んで、日本で葡萄を種から育て、ローカルなバイオダイナミックワインを造るというプロジェクトも考えています。その地域で消費するものは、その土地で作ることが「持続可能な」生産の基本です。一人でも多くの農家の人が私の考えに賛同し、同じように農作物を作ってくれることを願っています。私は自分のためだけにこのような研究をしているのではなく、多くの人の役に立ちたいと思っています。これが皆さんに伝えたいメッセージです。

朝食と夕食は必ず2歳の娘と食べることにしているという、良き父親であるゲルグリーさん。名刺には「農業家」とあります。安全な野菜を作るだけでなく、地球環境にまで思いを馳せ、大きな志を持たれている姿に感動しました。日頃何気なく口にしている食べ物ですが、私たち一人一人が、食に対する意識を変えていかなければ、と考えさせられました。私たちは、自分の健康のためだけでなく、次世代のことも考えて生きる責任があるのですね。貴重なお話をありがとうございました。

(SANAE/YASUYO)

ウッディ あんだんての会 音楽教室

ピアノコース (月謝4,000円より)

生徒募集中
出張レッスンもOK

声楽コース

音大受験コース

大人のためのお楽しみコース

リトミックコース <グループレッスン>

宝塚音楽学校受験コース

★発表会用レンタルドレス

(サイズ100~大人用・¥2000~)

★レンタルレッスン室(グランドピアノ)

■お問い合わせ・お申し込み(FAXでもOK)

TEL・FAX 079-565-0558(岩崎)

すすかけ台教室 三田市すすかけ台2丁目23-11(エルムプラザ近く)

学園教室 三田市学園5丁目12-7(ワシントン村学園小学校前)

志手原 三田市志手原33(志手原バス停前)

<http://www.andante-music.com>

E-mail: info@andante-music.com

無料体験レッスン随時実施中!!

ピアノコース 個性を生かす個人レッスン

「ピアノが好き」と言ってくれるレッスン! 当教室では先生とのコミュニケーションを大切に心がけております。先生との温かいふれ合いの中で、基礎を養うこと! 演奏力・表現力を高めてゆきます。又コンクール、グレード取得など、御要望に合わせます。

★PIARA グレード(日本ピアノグレード認定協会)

すすかけ台教室及び演奏会場に審査を受けることができます

☆PIARA ピアノコンクール

コンクール入賞実績 全国大会最優秀賞・全国大会シヤハ賞

関西地区大会最優秀賞・関西地区大会優秀賞

関西地区大会文化教育賞 etc

音楽大学&資格 受験生大募集

★大阪音楽大学到達度テスト(合格率100%の実績)

★教員採用試験 ★保育士 etc

合格実績 大阪音楽大学 大阪音楽短大

大阪教育大学音楽科 奈良教育大学音楽科

武庫川女子 聖和大学 etc

宝塚音楽学校受験コース

★コーラルユーピング・課題曲etc

リトミックコース 能力開発体感音楽教室

『0歳からのレッスンをはじめませんか?』 能力開発体感音楽とは? カリキュラムに基づき絶対音感・リズム感・集中力・想像力の要となる右脳細胞シナプス(生後10ヶ月よりピーク!)の発達を促進させます。どうぞ! 目指せ全体音楽! 皆様! 手遅れにならない様、どうぞ! 体験レッスンへ!

ピヨちゃんランド 《0歳からのレッスン》

♥レッスンカリキュラム♥

ご挨拶▶(体感 音楽)▶(音楽 紙芝居)▶(音を 練習)▶(リズムで 遊ぼう)▶(みんなで 歌おう)

コッコランド 《3歳からのレッスン》

<プレ・ピアノ教室>(ピアノ個人レッスンの前回)▶(体感 音楽)▶(音楽 紙芝居)▶(音を 練習)▶(リズムで 遊ぼう)▶(みんなで 歌おう)

♥レッスンカリキュラム♥

ご挨拶▶(ピアノに 韶れよう)▶(体感 音楽)▶(リズムで 遊ぼう)▶(階名で 嘿おう)▶(みんなで 歌おう)

✿月謝

ピヨちゃんランド(月3回レッスン) ▶(0歳児……無 料) ▶(1歳児より……3,000円)

コッコランド(年間45回レッスン) ▶(3歳……4,000円)

大人のためのお楽しみコース エンジョイ生活!

楽しいピアノレッスンでリフレッシュ生活!
歌うことでもストレス解消! 気分爽快です。

楽しい時間はどうぞ!

★ピアノ・初心者コース

音符が読めなくても大丈夫。一人一人のペースに合わせて進めていく丁寧なコースです。

★ピアノ・再開コース

経験があり、再び始めてみたい方。初級の基本から上級の演奏法まで指導いたします。

★ピアノ＆歌 シルバーさんコース

懐かしい唱歌を中心にピアノで弾いたり歌ったり楽しんでいただけます。

★楽しく歌いましょうコース

童謡・唱歌・世界の民謡(花・蘇州夜曲・わわれは海の子...)など心に残る歌を大きな声で歌いましょう。
月謝……7,000円 (月2回半額3,500円)

出張演奏(ピアノ・ボーカル・チェロ・バイオリンetc)

プライダル・パーティー・イベント各種、様々な場面でご希望に応じた編成・曲目で生演奏をお届けします。

心残るひとときを優雅にお過ごし下さいませ。

詳しくは、お気軽にお問い合わせ下さい。

楽しい日常英会話 No.34

食事やお茶の時間は、どの国の人にとっても大切です。
訪問客に飲み物などを勧める言い方と答え方を紹介します。

Would you like ~ という表現が便利です。

Hanako : **Would you like** something to drink?

何か飲み物はいかがですか。

Jane : Yes, thank you. I'd like a cup of tea.
ありがとうございます。お茶をいただきます。

Hanako : **How would you like** your tea?
紅茶はどのようにしますか。

Jane : With milk, please.
ミルクティでお願いします。

Hanako : **Would you take** a second helping?
お代わりはいかがですか。

Jane : No, thank you. I've already had enough.
いいえ結構です。十分いただきました。

ハングル会話 No.21

팬 ファン? ペン?

日本と同じように、韓国でも外来語はよく使われています。
但し日本で使われる外来語と発音がかなり違うため注意が必要です。韓国語では英語の発音の[æ]は[ㅏ], [e]は[ㅓ]と主に表記されますが、[h]と[ㄴ]の発音はほぼ同じ「工」です。

팬はタレントなどのファン(fan)という意味で、ペン(pen)の発音とほぼ同じですが、ペンの表記は펜です。

その他、外来語のハングル表記には一定の規則がありますが、書ききれないため例を挙げましょう。

例: ① action	액션	② hamburger	햄버거
③ cup	컵	④ cap	캡
⑤ bus	버스	⑥ corner	커너
⑦ boom	붐	⑧ golf	골프
⑨ aura	아우라	⑩ variety	버라이어티
⑪ diet	다이어트	⑫ concert	콘서트
⑬ shopping	쇼핑	⑭ point	포인트

日本語と同じように外来語に、「する하다」という動詞を付けて使うことができます。

골프하다(ゴルフする)、다이어트하다(ダイエットする)、쇼핑하다(ショッピングする)などです。

さて、クイズです。次は人の名前ですが、誰でしょうか。
答えは編集後記に。

① 맥아더 ② 조지 부시 ③ 케빈 코스터나

注: 韓国語の発音はカタカナでは表現できない音が多いため、カタカナはあくまで参考にしてください。

(Yasuyo)

編集後記

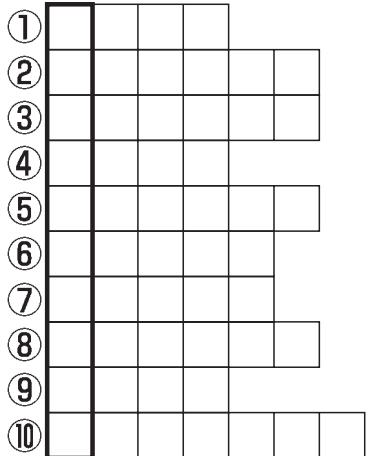
前号で案内いたしました、台湾の高校生管弦楽団のホームステイは、多数の方に受け入れ協力いただき、無事終えることが出来ました。ありがとうございました。三田の生活文化をご家庭から来訪者に伝えさせていただき、交流を深めていただくことがホームステイの素晴らしいです。今回の交流で、いろんな出会いがあったと思います。国際交流プラザで受付しておりました、中国四川省大地震、ミャンマーサイクロン被災への義援金は、59,134円寄せられ、神戸新聞厚生事業団を通じて送らせていただきました。皆様の善意に感謝いたします。さて、ハングル講座のクイズ、わかりましたか? 答えは、①マッカーサー②ジョージ・ブッシュ③ケビン・コスナーでした。

(FUMIYO)

QUIZ

右の日本語に合うように()内に適当な単語をすべて小文字で入れてください。太線で囲まれた部分にあてはまる単語は何でしょうか? (hy)

- ① The long and winding (). 紛余曲折(長く曲がりくねった道)
- ② He gets two achievements out of one (). 一石二鳥(一つの努力で二つのことを達成する)
- ③ He swings from joy to (). 一喜一憂(彼は喜びと憂いの間を揺れ動く)
- ④ It's not worth crying () spilt milk. 覆水盆に返らず(こぼれたミルクを嘆いても仕がない)
- ⑤ I take a () from the past. 私は過去から学ぶ
- ⑥ Never put off () tomorrow. 今日成しうることを明日迄延ばすな
- ⑦ Better an egg () than a hen tomorrow. 明日の雌鳥より今日の卵一つ
- ⑧ A friend in need is a friend (). まさかの時の友こそ眞の友
- ⑨ Everyone must row the () he has. 皆、自分のオールで船を漕がねばならぬ
- ⑩ He who makes no mistakes makes (). 間違いを犯さない者は何も生み出さない



前回の答え&当選者

答え positive
(当選者)
梶谷 晓 川本敏子 塚本麻季紗
堂谷恵里 森下啓子 (敬称略)

応募方法

クイズの答えと本紙に関する感想、とりあげてほしい記事をハガキまたは、Eメールにて事務局までお送りください。正解者の内から抽選で5名様に図書カード1,000円分を差し上げます。

〈締め切り〉 7月31日必着

読者の声

- インドのプラギートさんのインタビューが、とても興味深かったです。北部は「ナン」、南部は「米」を主に食べるというのは意外でした。
- 私たちにとっては驚くような海外での常識・文化を知れる記事がほしいです。

- 以前から協会の活動に興味がありました
が、やっと最近会員になりました。よろしくお願いします。
- 学校における英語教育の様子を拝見したいと思います。

INFORMATION

※詳しくは事務局まで TEL 559-5023

イベントスケジュール

- 7月19日(土) 14:00~15:30 世界あれこれミニトーク
ソン・キョンホさんによる韓国のお話
- 9月14日(日) 國際交流DAY / International DAY
英語講談 / "KODAN"- Japanese traditional storytelling (English)
ミニ・コンサート / World Music Performance
カフェ・フェアトレード等 / Cafe fair trade etc
- 9月28日(日・午後) 英語セミナー「國際交流語としての英語」
- 10月7日~12月10日(毎週火・午前) 名画に学ぶ使える英文法
- 10月16日~11月13日(毎週木・午前) 日本語教育ボランティア養成講座
- 11月1日(土) ブラジル移民100周年 国際理解講演会&写真展
Lecture and Photo Exhibition on the 100th Anniversary of Japanese Emigration to Brazil
- 12月中旬 三田国際マスターズマラソン姉妹都市招待選手歓迎交流会
Welcome Party for Sanda Masters Marathon guest runners from Sister Cities
- 1月 ハングル入門講座、ボランティア通訳講座
各イベントの詳細については、三田市国際交流協会ホームページをご参照ください。

カレンダー挿絵募集

協会は、来年20周年記念語学カレンダーの作成を計画しており、挿絵に使う絵を一般から募集します。

募集概要

対象: 中学生以下
仕様: はがきサイズの紙、カラー(水彩、色鉛筆、クレヨン、マーカーなど自由)

テーマ: 平和

締切: 8月31日

Wanted Illustrations for

We are planning to make the Language Calendar for the 20th Anniversary next year and in need of some illustrations for it.

Guidelines

Age of applicant: junior high school age and under

Details of illustrations: post card size, color, (watercolors, color pencils, crayons, marker pens, etc...)

Theme: peace

Deadline: 31st August

For Inquiry

Sanda International Association
Tel 079-559-5023 Fax 079-563-8001

E-mail office@sia-japan.org

忘れていた大切なこと 優和が思い出させてくれた…
Think Find Study
自分で考え、気づき、勉強する力を育てます

自分で勉強する子になります
はじめて入塾していただいた生徒さんは、優和の熱心さに圧倒されます。しかし、授業を受け、みんなが勉強している姿を見るうちに、だんだんと変わっています。今まで気がつかなかったことを感じ、自分から考え、勉強するようになっていきます。優和ではその子が本来持っている能力を自分の力で引き出せるように指導しています。入試や定期テストはお子様にとって今まで経験したことのない大きな試験ですから、優和で勉強していく中で成長し、自分の問題に自分の力で向き合おうという勇気を持ったとき、その子はもう自分で勉強する子になっています。

「君が変われば世界が変わる」

こう考えていませんか?
・将来やたいことなんかない
・志望校なんかどこでもいい
・塾でなんか行きたくない
・家で勉強なんかやる
・テストの点数が取れない
・成績が上がらないからおもしろくない

優和の目指す考え方とは?
・自分のためにがんばらなくてはならない
・志望校に合格したい
・塾に行って成績を上げたい
・塾に行けば勉強ができる
・どうすれば点数が取れるんだろう
・成績が上がるからおもしろい

ひとりひとりと向き合った小さな塾の合格実績です

【国公立大学】 1997~2008年

東京大	2名	京都大	5名	大阪大	5名
東京師大	1名	名古屋大	1名	神戸大	5名
北海道大	1名	広島大	3名	金沢大	2名
京都工芸総合大	1名	大阪府大	7名	大阪市大	2名
大阪外大	2名	大阪教育大	2名	兵庫県立大	2名
兵庫教育大	2名	東京芸大	1名	岡山大	5名
信州大	2名	徳島大	1名	滋賀大	1名
和歌山大	1名	鹿児島大	1名	首都東京大	1名
鳥取大	2名				

【私立大学】 1997~2008年

早稲田大	4名	同志社大	34名	関西学院大	60名
関西大	59名	立命館大	18名	甲南大	59名
近畿大	44名	東京理科大	1名	青山学院大	2名

など多数合格!

【高校入試】 1997~2008年

北摂三田高	46名	鶴山高	123名	三田祥雲館	22名
北摂高	87名	右馬高	58名	柏原高	4名
三田学園高	12名	雲雀丘学園高	10名	明星高(文理)	1名

など多数合格!

【私立中学】 1997~2008年

三田学園中	42名	武庫川女子中	3名	神戸国際中	1名
報徳学園中	6名	京都共栄学園中	2名	六甲中学	1名
松陰中学	1名	雲雀丘学園中	2名	追手門学院中	1名

優和の総合学習システム

少人数一斉指導コース

スーパーライブ

■小学部本科(小1~小6) 中学受験科(小6)

■中学部本科(中1~中3)

個別指導コース

アシス [assis]

■小1~高卒

中学受験コース

四谷大塚 NET

■小4~小6

■東進衛星予備校

■高1~高卒

通信制高校提携校

勇志国際高等学校